بسم الله الرحمن الرحیم

متن ترجمه ی ترانه های فیلم مستند دیدگاه قرآن کریم و روایات اسلامی درباره جهان هستی کهکشان ها، ستارگان، سیارات، سحابی ها

<...>

Al Muallim

We once had a Teacher

زمانی ما آموزگاری داشتیم

The Teacher of teachers

استاد تمامی معلمان

He changed the world for the better

او دنیا را به سوی بهتر بودن تغییر دارد

And made us better creatures

و باعث شد که ما مخلوقات بهتری بشویم

Oh Allah we’ve shamed ourselves
اوه خدایا ما از خودمان خجالت می‌کشیدیم
We’ve strayed from Al-Mu’allim
ما از آن معلم غافل شده ایم
Surely we’ve wronged ourselves
بدون شک این خود ما بودیم که گناه آن‌جام می‌دادیم
What will we say in front him
ما چه چیزی در مقابل او خواهیم گفت
Oh Mu’allim
آه ای معلم
He was Muhammad salla Allah alayhi wa sallam
او محمد بود که درود خداوند بر او و خاندانش باد
Muhammad, mercy upon Mankind
محمد بخششی که شامل تمامی انسانها می‌شود
Teacher of all Mankind
استاد تمامی آدمیان
أبا القاسم
ای اباالقاسم
یا حبیبی یا محمد
ای عشق من ای محمد
یا شفیعی یا محمد
ای شفاعت کننده من ای محمد
خیر خلق الله محمد
ای بهترین مخلوقات خداوند ای محمد

يا مصطفى يا إمام المرسلين
ای مصطفی ای راهنمای تمامی پیامبران
يا مصطفى يا شفيع العالمين
ای مصطفی ای شفاعت کننده تمامی جهان
He prayed while others slept
در حالیکه همه به خواب فرو می‌رفتند او به مناجات می‌پرداخت
While other ate he’d fast
زمانیکه دیگران مشغول خوردن بودند او روزه می‌گرفت
While they would laugh he wept
هنگامیکه آنها در حال خندیدن بودند او می‌گریست
Until he breathed his last
او تا واپسین لحظه زندگیش , تا آخرین نفس
His only wish was for us to be
تنها آرزویش برای ما بود
Among the ones who prosper
از بین ما آن کسی رستگار می‌شود
Ya Mu’allim peace be upon you
که ای محمد در کنار تو به آرامش برسد
Truly you are our Teacher
به درستی که تو معلم ما هستی
Oh Mu’allim
آه ای معلم
يا حبيبي.. يا محمد
ای عشق من ای محمد

یا شفیعی.. یا محمد
ای شفاعت کننده من ای محمد
یا رسولی.. یا محمد
ای پیامبر من ای محمد
یا بشیری.. یا محمد
ای بشارت دهنده من ای محمد
یا نذیری.. یا محمد
ای کسیکه گناهانم را به من گوشزد می‌کنی ای محمد
عشق قلبی.. یا محمد
ای عشق قلب من ای محمد
نور عینی.. یا محمد
ای روشنایی چشمانم ای محمد
He taught us to be just and kind
او به ما آموخت که مهربان و عادل باشیم
And to feed the poor and hungry
در بخشیدن غذا به مردم فقیر و گرسنه
Help the wayfarer and the orphan child
به تمامی رهگذران بی پناه و بچه‌های یتیم کمک کنیم
And to not be cruel and miserly
و ظالم و تنگ نظر و خسیس نباشیم
His speech was soft and gentle
حرفهای او لطیف و آرامش بخش بود
Like a mother stroking her child
مانند مادری که بچه هایش را نوازش می‌کند

His mercy and compassion

رحمت و شفقت و دلسوزی او

Were most radiant when he smiled

زمانیکه لبخند می‌زد به بیشترین فروغ و درخشش خود می‌رسید

<...>

Al-Hamdu LiLlah

حمد لک ربی

شکر لک ربی

مجد لک

الحمد لله و الشکر لله یا علیم

لک الحمد

سبحان الله العظیم

الحمد لله و الشکر لله یا حلیم

لک الحمد

سبحان الله العظیم

تحوینا دوما یا رحمان

بالرحمة و الغفران

حمد لک یا منان

الله الله

و عظیم جمالک یا الله

یبدو حسن ما أحلاه

فی خلقک یا رباه

الحمد لله و الشکر لله یا علیم

لک الحمد
سبحان الله العظیم
الحمد لله و الشکر لله یا حلیم
لک الحمد
سبحانک یا ذا الخیر و الفضلی و الکرم
حمد لک ربی
شکر لک
خدایا بر تو هزاران شکر و
روز و شب غیر از نام
تو به لبم نرود
الله الله
دادی نعمت‌های بی پایان
این همه را جبران
هرچه کنم نشود
الحمد لله و الشکر لله یا علیم
لک الحمد
سبحان الله العظیم
الحمد لله و الشکر لله یا حلیم
لک الحمد
سبحان الله العظیم
کریم لطیف
حمد لک ربی
شکر لک ربی
مجد لک

<..>

Asheqan

ای عاشقان ای عاشقان آمد گه وصل و لقا
از آسمان آمد ندا کای ماه رویان الصلا
ای سرخوشان ای سرخوشان آمد طرب دامن کشان
بگرفته ما زنجیر او بگرفته او دامان ما
آمد شراب آتشین ای دیو غم کنجی نشین
ای جان مرگ اندیش رو ای ساقی باقی درآ
ای هفت گردون مست تو ما مهره‌ای در دست تو
ای هست ما از هست تو در صد هزاران مرحبا
ای مطرب شیرین نفس هر لحظه می‌جنبان جرس
ای عیش زین نه بر فرس بر جان ما زن ای صبا
ای بانگ نای خوش سمر در بانگ تو طعم شکر
آید مرا شام و سحر از بانگ تو بوی وفا
بار دگر آغاز کن آن پرده‌ها را ساز کن
بر جمله خوبان ناز کن ای آفتاب خوش لقا
خاموش کن پرده مدر سغراق خاموشان بخور
ستار شو ستار شو خو گیر از حلم خدا

<..>

Jane Jaanaan

ای که یادت از همه پیر و جوان دل می‌رباید [می رباید]
به هوای کوی تو هر لحظه دل پر می‌گشاید [در هوایت]

هم‌امید قلبی هم پناه جانی
نور مطلق زمین و آسمانی
جلوه ی زیبایی‌های بی کرانی
تو شدی دنیای من رویای من ای جان جانان [جان جانان]
رود از چشمان من اشکم به یادت همچو باران [جان جانان]
با تو درامانم ای‌امید جانم
بی تو بی پناه و بی نام و نشانم
بی تو در تاریکی‌ام راهی ندانم
بی تو در تاریکی‌ام راهی ندانم
تا نفس در سینه دارم اسم تو ورد زبانم [مهربانم]
عطر دلخواه و شمیم عشق تو آرام جانم [مهربانم]
نور بی کرانی لطف جاودانی
من گنه کارم ولی تو مهربانی
بهر قلب عاشقان نام و نشانی
بی تو ای آرام جان ای مهربان تنهاترینم
تا ابد در کوی تو عاشقترین فرد زمینم
یاد توامانم ، جز تو من ندانم
ای‌امید و آرزوی جاودانم
باعث آرامش روح و روانم

<...>

Meditation

My Ummah

My ummah, my ummah

He will say
Rasulullah on that day
Even though we've strayed from him and his way
My brothers, my sisters, in Islam
Let's struggle, work, and pray
If we are to
Bring back the glory of his way
CHORUS:
Ya Allah ya rabbal 'alamin
Ya rahmanu ya rahim
Ya rabbi
O Allah Lord of the Worlds
O Merciful and Beneficent
O my Lord
Let the Ummah rise again
Let us see daylight again
Once again
Let's become whole again
Proud again
Cause I swear with firm belief in our hearts'
We can bring back the glory of our past
My ummah, my ummah
He will say
Rasulullah on that day

Even though we strayed from him and his way
Look at where we were
And look at where we are
And tell me
Is this how he'd want it to be?
Oh no! Let us bring back our glory
CHORUS
امت من،امت من
او می‌گوید
رسول الله در آن روز
حتی اگر ما از او و راهش نادیده بگیریم
برادران، خواهران من، در اسلام
بیایید مبارزه کنیم، کار کنیم و دعا کنیم
اگر ما هستیم
جلوه ای از راه خود را بردار
گروه کر:
خدایا خدایا رب العالمین
یا رحمان یارحیم
ای خداوند پروردگار جهانیان
ای مهربان و رحمان
ای پروردگار من
اجازه دهیدامتم دوباره بیدار شود
اجازه دهید دوباره نور روز را ببینیم
یک بار دیگر

بیایید کل دوباره بشویم
دوباره افتخار کن
چون من با اعتقاد به قلبهایم قسم می‌خورم
ما می‌توانیم جلال گذشته ما را بازگردانیم
امت من،امت من
او می‌گوید
رسول الله در آن روز
حتی اگر ما از او و راه او جرأت نداشتیم
به کجا رسیدیم؟
و به کجا نگاه کن
و به من بگو
آیا این چطور می‌خواهم آن را داشته باشم؟
وای نه! بیایید جلال ما را برداریم
گروه کر

<...>

Sari Gelin

I fight for a love
من برای عشقی می‌جنگم
Knowing it can’t be won
که می‌دانم نمی‌توان در آن پیروز شد
Sent from a light above
فرستاده شده از سوی یک نور برتر...
Child of our golden Sun

فرزند خورشید طلایی ما...
Sari Gelin
ساری گلین
I reach for hands
من دستانم را به سوی دست‌هایی دراز می‌کنم
Knowing they can’t be held
که می‌دانم نمی‌توان آنها را گرفت
Cursed by words I can’t tell
نفرین شده با کلماتی که نمی‌توانم بگویم...
Broken under your spell
شکسته از افسون تو...
Sari Gelin
ساری گلین
And like a rose
و مانند یک گل سرخ
Turning in to thorns
که به خار تبدیل شود
My love was taken
عشق من گرفته شد
Back to the light above
و به سوی نور برتر بازگشت
What can I do, my love
من چه می‌توانم بکنم، عشق من؟
Child of our Golden Sun

فرزند آفتاب طلایی ما...
Sari Gelin.
ساری گلین
A beating drum
یک طبل که ضرب می‌زند
Searches on for your song
به دنبال آهنگ تو می‌گردد
Echoes will carry on
پژواک‌ها ادامه خواهند یافت
Wondering where you’ve gone
می‌خواهند بدانند تو کجا رفته‌ای...
Sari Gelin
ساری گلین
Is that your voice
آیا این صدای توست
Caught in the mountain air
که در هوای کوهستان سرگردان است؟
Leading me to nowhere
مرا به ناکجا می‌برد...
Drifting in silent prayer
بی هدف با دعایی بی صدا...
Sari Gelin
ساری گلین
And like a rose

و مانند یک گل سرخ
Turning in to thorns
که به خار تبدیل شود
My love was taken
عشق من گرفته شد
Back to the light above
و به سوی نور برتر بازگشت
What can I do, my love
من چه می‌توانم بکنم، عشق من؟
Child of our Golden Sun
فرزند آفتاب طلایی ما...
Sari Gelin.
ساری گلین
Saçın ucun hörməzlər Gülü sulu dərməzlər Sarı gəlin
زلف را تا آخر نمی‌بافند گل تر را نمی‌چینند ساری گلین
منظور این است که آن‌جام این کارها بعید است
Saçın ucun hörməzlər Gülü sulu dərməzlər Sarı gəlin
زلف را تا آخر نمی‌بافند گل تر را نمی‌چینند ساری گلین
Bu sevda nə sevdadır Səni mənə verməzlər
Neynim aman, aman Neynim aman, aman Sarı gəlin
عجب عشقی است این عشق! آنها تو را به من نمی‌دهند
من چه می‌توانم بکنم؟امان،امان! ساری گلین
Back to the light above

به سوی نور برتر بازگشت
What can I do, my love
من چه می‌توانم بکنم، عشق من؟
Child of our Golden Sun
فرزند آفتاب طلایی ما...
Sari Gelin.
ساری گلین

<...>

Supplication

Allahumma salli ‘ala
اللّهم صلّی علی
Sayyidina
سیّدنا
Muhammadin an-Nabiyyi al-ummiyyi
محمدٍ النّبی الامّیی
Wa ‘ala alihi wa sahbihi wa sallim
و علی آلهِ و سلّیم
O Allah, send your peace and blessings upon our Master Muhammad, the Unlettered Prophet, and upon his family and companions
خدایا سلام ما را بر پیامبرمان که درس نخوانده و بر اهل بیت و صحابه ی او برسان
O My Lord
خدای من

My sins are like
گناهان من همانند
The highest mountain
بلندترین کوه هاست
My good deeds
اعمال صالح من
Are very few
بسیار کم است
They're like a small pebble
همانند سنگریزه‌های کوچک
I turn to You
من به سوی تو بازگشته‌ام توبه کرده‌ام
My heart full of shame
با قلبی پر از شرمساری
My eyes full of tears
و چشمانی پر از اشک
Bestow Your
عطا فرما
Forgiveness and Mercy
رحمت و لطفت را
Upon me
بر این بنده ات
Ya Allah
ای خدا

Send your peace and blessings
سلام و درودت را بر
On the Final Prophet
خاتم النّبیین
And his family
و بر اهل بیتش
And companions
و صحابه اش
And those who follow him
و بر پیروانش بفرست
Allahumma salli ‘ala
اللّهم صلّی علی
Sayyidina
سیّدنا
Muhammadin an-Nabiyyi al-ummiyyi
محمدٍ النّبی الامّیی
Wa ‘ala alihi wa sahbihi wa sallim
و علی آلهِ و سلّیم
O Allah, send your peace and blessings upon our Master Muhammad, the Unlettered Prophet, and upon his family and companions
خدایا سلام ما را بر پیامبرمان که درس نخوانده و بر اهل بیت و صحابه ی او برسان
O My Lord
خدای من

My sins are like
گناهان من همانند
The highest mountain
بلندترین کوه هاست
My good deeds
اعمال صالح من
Are very few
بسیار کم است
They're like a small pebble
همانند سنگریزه‌های کوچک
I turn to You
من به سوی تو بازگشته‌ام توبه کرده‌ام
My heart full of shame
با قلبی پر از شرمساری
My eyes full of tears
و چشمانی پر از اشک
Bestow Your
عطا فرما
Forgiveness and Mercy
رحمت و لطفت را
Upon me
بر این بنده ات
Ya Allah
ای خدا

Send your peace and blessings

سلام و درودت را بر

On the Final Prophet

خاتم النّبیین

And his family

و بر اهل بیتش

And companions

و صحابه اش

And those who follow him

و بر پیروانش بفرست

Taha

صلى الله على طه

خير الخلق و أحلاها

خير الخلق هو الهادي

نور الكون به بادي

عم الناس بالرشاد

أزكى الخلق و أرضاها

نور الله المتقدم

قبل الخلق لمتعلم

بدر النور لمتلثم

هادي الخلق لمولاها

بعد السدرة قد سار

و رأى الحق و أنواره

وقف الروح و ما سار

اذهب وحدك يا طه
ارضى الله بالآلاف
عن أهل البيت الأشراف
والأصحاب أولى الإنصاف
نالوا الخلد و سكنها
مليح لونه
كحيل طرفه
جميل نأطه
هادي مرتضى
قمري وجهه
بهي شكله
عظيم خلقه
طه المجتبى
رحيم قلبه
صدوق وأضه
عميم جوده
ماحن منطقى
صلاة ربي
مع السلام
على محمد
زين العصام

<...>

Zamin Khoshktar

Just a little time
فقط مدت کمی مانده...
Till I come to shore
تا به ساحل برسم
Somewhere that I’ve seen
جایی که دیده‌ام!
But never been before
اما پیش از این هرگز آن‌جا نبوده‌ام
I am driftwood now
اکنون من تخته پاره ای بر روی آب هستم
I am homeward bound
و متمایل به سوی خانه‌ام...
Pull me from the sea
مرا از دریا بیرون بکش
Save what’s left of me
آن‌چه از من باقی مانده است را نجات بده
Cause I’m tired and worn‘
چون من خسته و فرسوده‌ام...
From the tides and storms
ازامواج و طوفان ها
So forgive my wrongs
پس اشتباهات مرا ببخش

I am driftwood now
اکنون من تخته پاره ای بر روی آب هستم
I am homeward bound
و متمایل به سوی خانه‌ام...
Pull me from the sea
مرا از دریا بیرون بکش
Save what’s left of me
آن‌چه از من باقی مانده است نجات بده
Cause I’m tired and worn‘
چون من خسته و فرسوده‌ام...
From the tides and storms
ازامواج و طوفان ها
And I’ve made my plans
و من تصمیم خود را گرفته‌ام...
Back on dryer land
رای بازگشت به زمین خشک تر
So forgive my wrongs
پس اشتباهات مرا ببخش
فارسی
تو ای خدایِ...
عالم و آدم
نجاتم ده...
از این همه غم
در کام طوفان...

ماندم سرگردان
برس بر دادم...
ای نور ایمان
به تو رو کردم...
با چشم گریان
من بی تو هیچم
ابر بارانم
دور از یارانم
رها کن یا رب...
از این زندانم
نمانده طاقت...
در جسم و جانم
ببخش از رحمت...
سر و سامانم
من بی تو هیچم
هیچم
I am driftwood now
اکنون من تخته پاره ای بر روی آب هستم
I am homeward bound
و متمایل به سوی خانه‌ام...
Pull me from the sea
مرا از دریا بیرون بکش
Save what’s left of me
آن‌چه از من باقی مانده است را نجات بده

...نمانده طاقت
در جسم و جانم
ببخش از رحمت
سر و سامانم
من بی تو هیچم
So forgive my wrongs
پس اشتباهاتم را ببخش

<...>

Ze Eshqat

ز عشقت آنچنان مستم که دیگر خود نمی‌دانم
در این مستی بوم حیران و با این حال خاموشم
نه دوریت بود ممکن نه آغوش پر از مهرت
ز بوی زلف مشکینت ولی همواره مدهوشم
رخت بگشای ای ساقی که جانم در ترب باشد
بده یک جرعه زان باده برد هم دم و هم هوشم
در این دیر پر از مهنت بسی سختی پذیرفتم
این اندیشه تا روزی شراب معرفت نوشم
در این عالم تو را دارم تو را دارم به تنهایی
وصالت غایت عمرم در این ره همچنان کوشم
بود شور لقاعت همچو آتش در درون من
در این آتش همی سوزم ولی فانی و خاموشم

<...>

Wherever You Are

Wherever You Are

هر جا که هستی

My best times

بهترین اوقات من

when I felt close to you

هنگامی بود که احساس می‌کردم به تو نزدیکم

But everything fell apart

اما همه چیز بهم ریخت

The moment I strayed from you

از لحظه ای که از تو منحرف شدم

In each smile

در هر لبخند

In every single sigh

در هر آهی

Every minute detail

در کوچکترین لحظات

Traces of you are found there

نشانه‌هایی از تو آن‌جا پیدا می‌شود

Wherever you are I'll find you

هر جا که هستی تو را خواهم یافت

Cause you're the one I turn to

چون تو تنها کسی هستی که به سویش رو می‌اندازم برای کمک و هدایت

Wherever you be I’ll be with you
هر جا که باشی من با تو خواهم بود
Cause you’re the one my heart is to
چون تو تنها کسی هستی که قلبم از آنِ اوست
I need you
من به تو محتاجم
To see your smile
برای دیدن لبخندت...
I would pass every trial
هر آزمونی را خواهم داد
Desperately I await
با سختی انتظار خواهم کشید
For the day when I’m by your side
برای روزی که در کنار تو باشم
Wherever you are I’ll find you
هر جا که هستی تو را خواهم یافت
Cause you’re the one I turn to
چون تو تنها کسی هستی که به سویش رو می‌اندازم
Wherever you are I’ll follow you
هر جا که هستی تو را دنبال خواهم کرد
Cause you’re the one I turn to
چون تو تنها کسی هستی که به سویش رو می‌اندازم
Wherever you be I’ll be with you
هر جا که باشی من با تو خواهم بود

Cause you’re the one my love is to
چون تو تنها کسی هستی که عشقم از آنِ اوست
My love is to
عشقم از آنِ اوست
Wherever you may be
هر جا که باشی...
I’ll follow till I see
دنبالت خواهم کرد تا تو را ببینم
In my heart you will be
تو در قلب من خواهی بود
Your love is all I need
تنها عشق تو را نیاز دارم
In every single smile
در هر لبخندی
Every single sigh
در هر آهی
Every minute detail
در کوچکترین لحظات
Traces of you are there
نشانه‌هایی از تو آن‌جا پیدا می‌شود
Wherever you may be
هر جا که باشی...
I will search till we meet
خواهم گشت تا روز دیدار

In my heart you will be
تو در قلب من خواهی بود
Your love is all I need
عشق تو تنها نیاز من است
Wherever you may be
هر جا که باشی

<...>

You Came To Me

You came to me
بسویم آمدی
In that hour of need
در آن لحظه ای که به تو محتاج بودم
When I was so lost
وقتی من خیلی گمشده...
So lonely
و بسیار تنها بودم
You came to me
بسویم آمدی
Took my breath away
نفسم را در سینه حبس کردی
Showed me the right way
راه درست را به من نشان دادی
The way to lead

راه هدایت
You filled my heart with love
تو قلبم را از عشق سرشار کردی
Showed me the light above
نور بالاتر را به من نشان دادی
Now all I want
اکنون تنها چیزی که می‌خواهم
Is to be with you
این است که با تو باشم
You are my one true love
تو یگانه عشق حقیقی من هستی
Taught me to never judge
به من آموختی که هرگز قضاوت نکنم
Now all I want
اکنون تنها چیزی که می‌خواهم
Is to be with you
این است که با تو باشم
AllahummaSalli ‘alaSayyinda Mustafa, ‘alaHabibeeka, Nabi’eeka, Mustafa
خدایا بر سرور ما مصطفی درود فرست، بر دوستت، پیامبرت، مصطفی
You came to me
بسویم آمدی
In a time of despair
در هنگام ناامیدی

I called on you
من تو را صدا زدم
You were there
تو آن‌جا بودی
Without you
بدون تو
What would my life mean?
زندگی‌ام چه معنایی داشت؟
To not know the unseen
وقتی که غیب را نمی‌شناختم
The worlds between
و جهان‌های مابین را
For you I’d sacrifice
برای تو خود را قربانی می‌کنم
For you I’d give my life
جانم را فدایت می‌کنم
Anything...
هر چیزی را...
Just to be with you
فقط برای این‌که با تو باشم
I feel so lost at times
من خیلی احساس بی پناهی می‌کنم در لحظاتی که
By all the hurt and lies
این همه آزار و دروغ را می‌بینم

Now all I want
اکنون تنها چیزی که می‌خواهم
Is to be with you
این است که با تو باشم
AllahummaSalli ‘alaSayyinda Mustafa, ‘alaHabibeeka, Nabi’eeka, Mustafa
خدایا بر سرور ما مصطفی درود فرست، بر دوستت، پیامبرت، مصطفی
Showed me right from wrong
درست را از نادرست به من نمایاندی
Taught me to be strong
به من آموختی که قوی باشم
Need you more than ever
بیش از هر زمان دیگری به تو نیاز دارم
YaRasul Allah
ای فرستاده خدا یا رسول ا...
You came to me
بسویم آمدی
In that hour of need
در آن ساعت نیاز
Need you more than ever
بیش از هر زمان دیگری به تو نیاز دارم
YaRasul Allah
ای فرستاده خدا یا رسول ا...
You filled my heart with love

تو قلبم را از عشق سرشار کردی
Showed me the light above
نور بالاتر را به من نشان دادی
Now all I want
اکنون تنها چیزی که می‌خواهم
Is to be with you
این است که با تو باشم
You are my one true love
تو یگانه عشق حقیقی من هستی
Taught me to never judge
به من آموختی که هرگز قضاوت نکنم
Now all I want
اکنون تنها چیزی که می‌خواهم
Is to be with you
این است که با تو باشم
AllahummaSalli ‘alaSayyinda Mustafa, ‘alaHabibeeka, Nabi’eeka, Mustafa
خدایا بر سرور ما مصطفی درود فرست، بر دوستت، پیامبرت، مصطفی

<..>

No Word Is Worthy

انگیسی
Searched for the words
به دنبال واژه‌هایی گشتم...

To describe your beauty

تا زیبایی تو را توصیف کنم

No matter how I tried

اما هر چقدر تلاش کردم

No word seemed worthy

هیچ واژه ای شایسته نبود

Struggled to find

کوشش کردم تا...

The right words for You

کلمه مناسبی برای تو بیابم

Words just fail to describe

کلمات عاجزند از توصیفِ...

What’s deep inside

آن‌چه در اعماق وجود من است

Subhan Allah, Waalhamdulillah, la illahail Allah, waAllahu Akbar

پاک و منزه است خدا، و ستایش مخصوص خداوند است، خدایی جز الله وجود ندارد، و خدا بزرگتر است

اردو

ZemmeenAseman, Jinn-o-Insaabhi

Earth and the Heavens, Jinn and Mankind

زمین و آسمان‌ها، جن و انس

Teri taa’reefein, Karteybayansabhi

All praise Thee

همه، تو را ستایش می‌کنند

Bekhudhuey, Donojahan hi
So both worlds become intoxicated
پس هر دو جهان مست می‌شوند
Ruh se nikley, Jab ye kalma...Subhan Allah...
When the soul recites this one word...Subhan Allah
وقتی روح، این کلام را تلاوت می‌کند
Subhan Allah, Waalhamdulillah, la illahail Allah, waAllahu Akbar
پاک و منزه است خدا، و ستایش مخصوص خداوند است، خدایی جز الله وجود ندارد، و خدا بزرگتر است
فارسی
در هوای تو
پر می‌گشایم
به‌امیدی که روزی
سوی تو آیم
در وصف تو
جمله‌ها را گشتم
کلمه ای نجستم
جز این‌که گویم
Subhan Allah, Waalhamdulillah, la illahail Allah, waAllahu Akbar
پاک و منزه است خدا، و ستایش مخصوص خداوند است، خدایی جز الله وجود ندارد، و خدا بزرگتر است.
پایان